# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 21 — DIABIERNE 15 DI JANUARI 1960 — Nr. 3636

ZEPP ODUBER TOCANTE THRIFT PLAN DI LAGO

## 93% di empleadonan ta spaar pa e maximo 10% den 'THRIFT PLAN'

**ORANJESTAD — Algun dia pasa sr. J. J. P. Oduber hefe di e Tabulating Division di Lago a duna un exposicion cortico tocante e Thrift Plan di Lago y e participacion dje empleadonan di Lago den e spaarmento. Senjor Oduber a bisa lo siguiente:**

„Varios luna pasa, Sr. F. W. Switzer, superintendente general di Lago, a papia den e programa aki y a splica e „ganashinan" di fondonan inverti di Thrift Plan, di unda e placa aki ta bini y di con e ta diferente for di e contribucion adicional di compania. Mientras tanto Lago Thrift Foundation a saca su informe anual na participantenan den e plan, y awe noche mi kier a comenta algo tocante e informe aki. Mi ta kere cu e informacion conteni ta di interes general. Tur e cifranan, incidentalmente, ta pa 30 di September 1959, e fecha cu bukinan di e Foundation ta cerra.

Un di e cifranan mas importante, mi ta kere, ta e suma total credita na cuenta di empleadonan. Na fin di September 1959 esaki tabata basta mas cu trinta y cinco milion florin, credita na cuatro mil siete cien y binti-un participante. E participante promedio tabatin anto un balance na su fabor di mas cu siete mil florin. Di e suma total credita na cuenta di empleadonan, mas of menos diez-un milion florin, of poco menos di un tercer, tabata tuma como prestamo.

Ademas di prestamo, e Foundation a paga tambe casi siete milion florin. Di e total aki, participantenan a lamta net un poco menos di cuatro milion florin pa worde usa manera nan ta haya bon, mientras cu otro tres milion na placa gespaar a worde paga na esnan cu durante anja a termina nan servicio cu compania.

E sumanan agrega na cuenta di empleadonan durante e anja door di empleadonan mes y door di compania tabata casi igual. Empleadonan a pone mas of menos tres milion dos cien mil florin di nan placa den e plan durante anja, mientras Lago a pone aden un total di tres milion un cien y setenta-cuatro florin como contribucionnan regular y adicional.

Ya cu nos ta papia ariba cifra caba, tin algun mas cu mi ta kere cu nos oyentes lo ta interesa aden. Manera bo por sabi, tur anja durante e ultimo binti-un compania a haci un considerable contribucion adicional na cuenta di participantenan na fin di anja, y den anjanan reciente un areglo special a worde haci asina cu tur empleadonan cu ta desea por a lamta te dos tercer parti di e contribucion extra aki mes ora, pa yuda den gastonan di Pascu of cualkier otro obheto pa cual nan kier use'le. E anja aki nobenta for di cada cien empleado di Lago a tuma ventaha di e aspecto aki di Thrift Plan, lamtando te dos tercer parti di e contribucion adicional di compania. Diez di cada cien empleado a laga tur e placa adicional duna door di compania keda ariba nan cuenta.

Pa medio di e aspecto special di lamtamento di placa aki, mas o menos un y un-cuarto milion florin a worde lamta na principio di December pa yuda cubri gastonan di Pascu.

Un di e cosnan mas bunita tocante interes di empleadonan den Thrift Plan ta e magnitud di participacion aden. Manera bo por sabi, empleadonan di Lago por escoge diferente percentahe di nan sueldo pa contribui na e plan. Nan por contribui dos por ciento, of un percentahe variable te na un maximo di diez por ciento. Cu tur e opcionnan aki, for di dos por ciento te diez por ciento, ta berdaderamente un placer pa nota cu nobenta y tres di cada cien empleado ta den e plan pa e completo diez por ciento, y solamente siete di cada cien ta contribui menos cu esey.

Lo mi kier repiti: cu empleadonan ta liber pa escoge menos di e maximo diez por ciento como nan contribucion den Thrift Plan, pero.... di cada 100 participante, nobenta y tres ta den e plan contribuyendo e completo diez por ciento.

Esaki ta un prueba cierto di e deseo di empleadonan di Lago pa gana mas tanto posible for di e beneficionan ofreci door di Thrift Plan, y particularmente esaki ta un satisfaccion pa mi como e representante eligi di empleadonan den Junta Administrativo di Lago Thrift Foundation."

### SENJOR LESIRE Y NO DAMA

ORANJESTAD — Antayera nos a hanya un yamada telefonico poco stranja: senjor Lesire cu ta worde menciona den noticia di polis no tabata dama. Ademas nunca tabata tampoco. Senjor Lesire kende a hanja un yabi' switch di auto abau, ta traha na un pomp di gasolin, y nos mes mester a compronde cu no ta lugar cu damas sa traha.

Ta duel nos pa senjor Lesire cu nos a haci e equibocacion aki, ademas pa senjora Lesire tambe nos disculpa.



Diarazon u.p. Lions y polis di Trafico a organisa un dia agradable pa e polisnan chiquito di trafico, como recompensa pa nan bunita trabau cu nan ta hosi, dirigiendo e muchanan di school den cruzamentu di caminda prome cu school y despues di school. Riba e portret aki un grupito di e brigadiertjes di school Protestant no San Nicolos, banda di „nan kerstboom".





A. I. W. Wijngaarde

### WIJNGAARDE DEN RAAD NA LUGAR DI HERNANDEZ

ORANJESTAD — Como cu e miembro di eilandraad F. Hernandez di PPA den dianan di Pascu y Anja Nobo a bai Venezuela y ta pensa di stablece su mes aya, door di su retiro



F. Hernandez

a resulta un puesto habri den fraccion di PPA den Eilandraad. Segun ta worde accepta casi sigur ta senjor A. W. Wijngaarde, jiu Surnam, kende varios anja tabata miembro di raad, lo ocupa e puesto di Hernandez awor. Por lo menos e ta e persona mas probable cu lo worde considera pa e puesto aki.

### Pronto gran fiesta conmemorativa pa soeurnan Dominicana

ORANJESTAD — Diarazon anochi e Comite „Gouden Jubileum Zusters Dominicanessen" a tene un reunion den Maria College bau di presidencia di senjor Arturo Arends.

A worde disidi pa cambia e fechanan di e celebracion cual prome lo a tuma lugar dia 22 y 23 di januari venidero, pa dia 6 y 7 di februari venidero. Pa un parti esaki ta pa motibu dje binimentu di S.A.R. Prins Bernhard na Antillas dia 22 y 23 di januari p.v.

E programa dje celebracion lo ser anuncia asina pronto cu ta posibel. Entre otro muchanan di school lo celebra e hubileo aki diabierne 5 di februari p.v. y lo worde hasi un misa di gradicimento. Diasabra anochi 6 di februari grandioso homenahe di henter e comunidad Arubano, siguiente dia lo tin un misa pontifical di gradicimento.

Mientras tantu nan ta colectando activamente pa e regalo di gratitud na e reverenda soeurnan. Esnan cu no a worde bishita ainda por hasi nan deposito na un dje banconan local. Laga e homenahe na e soeurnan aki bira algu grandioso, algu pa demostra nos admiracion pa tur loke e soeurnan aki a hasi pa Aruba y pa loke nan ta hasiendo ainda.

Probablemente Su Exc. Mgr. J. R. Holterman, Obispo di Willemstad, lo ta presenta na e celebracion.

### PROGRAMA DI RADIO-KINDERKOORTJE

ORANJESTAD — Pa seis 'or di diabierne atardi e coro infantil di Arubaanse Muziekschool lo bolbe tene un programa via Radio elKkboom. Nan lo trece un cantica nobo arubiano:

**Tintina den cushina**
**Ta come aplusina**
**Barica jen simija**
**Sin sobra pa bisinja**
**Ai, ai, tintina, retintina**
**Tintina den cushina**
**Ta come aplusina**
**Ta toca sinfonia.**

Tambe nan lo repasa algun cantica bieuw mas. Suzette de l'Isle lo canta un solo e biaha aki.

### TA POSIBEL PA HANJA BON EDUCACION ADMINISTRATIVO NA ARUBA MES

ORANJESTAD — Cada biaha cu un principal, tanto particular como gobierno, ta bai duna un empleado un trabau nan ta puntrele pa su diplomanan. Un MULO-diploma of un diploma di HBS solamente ta forma un prologo. Esnan cu tin mas diploma tin mas chens pa hanja trabau. En relacion cu esaki no ta malo si un biaha mas nos por llama atencion — contrario na loke hopi ta kere — cu na Aruba tin e posibilidad pa obtene diferente diplomanan administrativo di valor. Por ehemplo un educacion cu bo por hanja na Aruba mes y completo ta esun pa Praktijkdiploma Boekhouden van de Nederlandse Associatie van Praktijkdiploma's. E estudio pa e diploma aki tin e principionan di boekhouden, handelsrekenen, statistiek handelskennis y wetskennis. Ora bo termina e estudio aki cu exito te hasta bo por sigui studia pa hanja e diploma di Moderne Bedrijfsamdinistratie (M. B. A.) y e Staatsdiploma pa Bedrijfsadministratie (S.P.D.) Tur e estudionan aki bo por sigui completamente na Aruba (manera tin ora bo por ripara di e avisonan cu sa sali den e Courant aki). Asina no ta necesario, respecto e estudionan aki, pa sigui cursonan por escrito na Hulanda of pa bai especialmente Hulanda pa sigui e estudionan aki.

### LUNCH ABORDO DI "ESSO ARUBA"

ORANJESTAD — Diamars a worde ofreci un lunch abordo di e „Esso Aruba" nobo, na ocasion di e prome bishita den haaf di San Nicolas. Na e comementu aki tabata presente e siguiente miembronan directiva di Lago; W. A. Murray, F. W. Switser y F. C. Donovan. Tambe tabata presente senjores Bert Teagle, J H. Brown III, W. C. Mink Jr., A. W. Kelley, H. H. Garig y W L. Meyers Na nomber di gobierno: Gezaghebber F J. C. Beaujon, e diputadonan E. O. Petronia, I. de Cuba, O. S. Henriquez y F. Wemet, eilandssecretaris L. C. M. Kerstens, havenmeester C. H. Beaujon y sub-havenmeester J. Berkhout.

Tambe nan a invita e vice-president di „Esso Tankers" J. Andreae, e consul Panamenjo Juan Eskildsen y dos ingeniero di dok na Hamburg, caminda nan a traha e bapor.

Di e oficina naval nan a invita e capitan G. Chiglione, e prome machinist, e prome piloto y e segundo machinist.

## Recompensa pa e polisnan chiquito di trafico pa nan bunita trabau

**SAN NICOLAS, 15 Januari — Poco dia pasa Sr. Wijffels, polis di Trafico a tuma initiativo pa recompensa e polisnan chiquito di trafico pa nan trabau. Principalmente door di Lions y door di Sr. Tommy Pieters, como fundador y promotor di e jeugdverkeersbrigadiers, e la hanja completo cooperacion.**

Pa cuminza nan a pone un kerstboom na schoolnan na unda e polisnan chiquito ta haci nan trabau. Pa e muchanan tabata un acontecimiento grandi ora nan a saca nan portret tur hunto rond di e kerstboomnan.

Sinembargo ayera nan a jega na e punto culminante di e fiesta. Cu un bus grandi e 4 mucha muhernan y 43 mucha hombernan a bai keiru den e cuebanan di raton di anochi.

Aunque tabata poco horrible ora e ratonnan di anochi pasa pega cu nan, nan a hanja e cuebana asina curioso cu ningun tabatin gana di sali for di e cueba asina pronto. Te ora nan a coge un raton di anochi y cu esaki a worde mira y admira di cerca nan a keda completamente satisfecho.

Na Victoria Bottling Co. nan a bebe refresco y nan a hanja oportunidad pa mira com nan ta traha limonade aya, nan a sigui e ruta pa Pova Beach. Pa llega te ayanan sin landa, tabata imposibel, y ta di compronde cu nan a landa na nan smaak.

Despues nan a hanja algo pa e stoma cu a cuminza pidi y nan a hanja refresco pa kita e sed.

Cu e trabau di e brigadiertjes ta conta cu e interes y aprecio di Polis, bo por a nota, posabra e Commissaris di Polis, Sr. C. A. de Jager tabata presente. E la tene un discurso pa e muchanan tocante e trabau util cu ya nan a haci pa e schoolnan y e ta spera cu tambe den futuro lo nan continua cu e bunita, pero hopi biaha dificil tarea pa juda prohimo. Den e caso aki boso

E ta sigui riba pag. 2.




ORANJESTAD —

**Mucha a cayi**

R.O. di 11 anja a cayi for di un palu den John G. Emanstraat diarazon merdia. Cu herida na su cabez nan a transportele pa hospital.

**Hanja**

Den Boliviastraat banda dje misa di adventistanan e autonan A-5099 y A-2258 a dal cu otro. E chofernan resp. tabata F.K. y D.R.J. Danjo ƒ 250.—



**Choke**

Antonio Kock di Nieuwe Weg 7-A a hanja cincu tabla di biljechi abau. Un marinero di „Mimosa" cu nan a hanja tira cantu di caminda nan a hiba warda na unda e por desembriaga.

## Raul Roa Garcia lo haci un bishita oficial na Belgrado

BELGRADO, 14 januari. — E minístro cubano di asuntonan exterior, Raul Roa Garcia, ta worde spera na Belgrado majan pa un bishita oficial aja. Observadornan ta bisa cu esey kier meen cu un paso nobo ta worde tuma pa fortifica e colaboracion y amistad entre Yugoslavia y Cuba y tambe acercacion mas y mas estrecho entre Yugoslavia y e paisnan Suramericano. Na october e ministro yugoslavo di asuntonan exterior a heai un bishita oficial na Cuba.

E discusionnan, cu Roa lo tene cu e hefenan yugoslavo, lo toca particularmente problemanan internacional actual y e colaboracion den futuro entre e dos paisnan. Ta probable cu e conferencia economico, entre e paisnan di Africa, Asia y Suramerica, cu lo worde tene prome cu e asamblea di asamblea general di Nacionnan Uni na september na Havana, lo worde discuti.



## EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij A. I. W. Wijngaarde is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vakature J. E. Irausquin, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 13 januari 1960.



## Parti di Amsterdam-Noord na Hulanda a ser inundi

**Amsterdam 14 jan. — E buracu den e dijk den Noordzeekanaal, cu a inundi parti occidental di Amsterdam-Noord, a bira 70 meter hanchu awor. No ta posible pa acerca e buracu na un distancia di mas cu 100 meter cerca di dje. Nan ta traha mas duro posible pa cera e buracu.**

Entre tantu autoridadnan a cuminza evacua e habitantenan dje parti di Tuindorp Oostzaan, cu e awa ta amenaza. Mayoria parti dje habitantenan a worde evacua caba y awe tardi nan ta spera di caba cu e evacuacion. Marina y ehercito ta yuda cu botonan. Comunidad Amsterdam ta yuda cu e botonan cu sa keiru den e grachtnan, servicio aereo di marina a manda 15 draglines na e sitio dje desgracia, Cruz Roja a tuma medidanan extensivo pa ricibi e personanan cu ta worde evacua, y e bapor nobo di hospital 'Henri Dnant' a hanja order pa bai Amsterdam pa evacua hendenan malu; e nationale rampenfonds a cuminza duna ayudo y assistencia di poblacion dje pais ta bao di comando dje cabezante local dje servicio bescherming bevolking, cu ta dirigi e accion for di su estacion radiografico di comando.

E 15.000 habitantenan di Tuindorp Oostzaan a worde sorpresa den nan sonjo. E awa tin un haltura di un meter mediano y e expertonan ta bisa cu lo e por yega te na 1.65 meter. Ainda sneeuw ta cai, for di awe mainta den madruga, y e victimanan, di kendenan hopi di ta trece nan bestianan di cas y lesionnan personal chikitu, ta sufri hopi dje frialdad. Hopi autobus ta hiba nan liher pa e centronan provisorio di recepcion, e complex dje Ned. dok- en scheepsbouwmaatschappij y e cantine di mariniernan. No tin electricidad na Tuindorp ni e telefonnan no ta traha. Nan ta tene cuenta cu evacuacion di 10.000 hende for di 2750 cas.

No solamente e habitantenan di Tuindorp Oostzaan ta sufri dje inundacion. E hopi campesinonan cu ta biba pafor dje ciudad tambe ta trata di salba bida di nan porconan, bacanan y cabainan. E fincanan cu ta situa abao, y stalnan y jardinnan, a bira e prome victimanan dje awa.

Ministro Korthals di Waterstraat y e alcalde di Amsterdam, ta na e sitio di emergencia. Procureur-generaal di Amsterdam a duna order pa haci un investigacion hudicial di causa dje desastre.

### Awa a subi masha altu na Tuindorp Oostzaan

Awe tardi e awa na Tuindorp Oostzaan tabata asina haltu, cu solamente e daknan dje autonan cu tabata di parkeer, tabata visible. Por a mira e habitantenan dje casnan cu ta bao di awa, sinta tras di bentana dje pisonan arriba. Ta mustra trankil. Panjanan cu a worde laba tabata visible riba e balconnan.

Para riba e dijk ta posible pa mira e region extensivo cu e awa ta cubri y tur hende ta puntra nan na cuantu florin e danjo total lo ascende. Hopi victima ta bisa cu si nan a hanja un aviso na tempu, nan lo tabata tin tempu di bandona nan cas.

Municipalidad di Amsterdam a convoca un asamblea di emergencia cu e ministro di asuntonan interior, y despues mas informacion a worde duna tocante e desastre. Como 450 ha di tera ta bao di awa. E buracu den e dijk lo por worde cera den e dianan cu ta bini.

Un calculo provisorio ta bisa cu 8000 persona ta sin dak. 2700 cas den e partinan bieeuw y nobo di Tuindorp Oostzaan ta mas o menos bao di awa.

Segun e calculonan 60 porciento dje victimanan lo por bai biba cerca familia, y e comunidad lo mester busca cas pa como 3000 persona.

Despues di un discusion cu e director-general pa nabegacion a worde dicidi di equipa e bapor di emigrante 'Zuiderkruis' cu tabata na non-actief den haf di Amsterdam, y butele disponible pa e por acepta 750 persona. 350 hende por biba provisionalmente den e dos herbergnan hubenil, y como 600 hende lo por biba na e Sint Rosacomplex, na Hagedoornplein.

Un telegram dje victimanan, cu a worde dirigi na e Alcalde, pidiendo pa forma un servicio pa busca panja y otro posesionnan na e casnan den e region dje desastre, mester a worde contesta negativo por lo pronto, pa motibu dje hopi dificultadnan, cu tin tal organizacion ta causa.

Awe tardi mas y mas boto tabata bolbe bek na e dijk cu e noticia cu algun habitante dje casnan inundi, particularmente hendenan bieeuw, ta nenga di bandona nan cas. Na e dijk nan ta keda sorpresa. Nan ta di opinion cu mas liher cu por salba e hendenan bieeuw, mas mehor esey lo ta. Mayoria parti di nan no tin cuminda: ta indudable cu nan lo hanja nan den dificultadnan grave, si nan no worde salba awe.

Ainda nan no sabi nada tocante e bestianan, pero hopi di nan a worde salba. Particularmente galinjanan a muri, pero un gran cantidad di porco y baca a worde salba na tempu.

E 'fonds watersnood Amsterdam', cu a worde forma na 1916, lo duna ayudo na e victimanan. Contribucionnan na e fonds aki ta worde deposita riba girorekening 768.

S.M. La Reina ta sigi e sucesonan den e polder inundi di hora pa hora y e ta larga informele tocante e medidanan cu ta worde tuma na beneficio dje victimanan. Manera ta conoci Prins Bernhard ta na Mexico.

## Dijk a quibra na Noordzeekanaal

AMSTERDAM, 14 januari. — E dijk cu a kibra na Noordzeekanaal no a exigi victima, pero e mediconan tin miedu cu varios habitante di Tuindorp Oostzaan, cu mester a worde evacua for di nan cas, lo hanja pulmonia.

E danjo material cu a worde ocasiona, ta considerablemente grandi y ta te despues cu nan pomp e awa kita, nan lo por determina cu precision cuanto danjo a worde causa precisamente.

E agencia di prensa AFP ta bisa cu lo tuma por lo menos 7 hora pa cera e buraco den e dijk.



*PLEAZ TURNER, di 40 anja di edad, na Hamilton O., a ser trece hospital na Cincinaty, O., ora cu el a caba di hanja un golpe cu blokki di piedra na caja, net 33 minuut despues cu First National Bank a ser roba pa un balor di $ 2,250. Esaqui tabata e mes banco cu a ser roba pa e „flying bandit" Frank Sprenz, ultimo di maart. El a bai Mexico pero nan a cohe aya.*

## RECEPCION DI "PLANNED PARENTHOOD" DEN HOTEL PA FAMIA CADBURY

**ORANJESTAD — Sra. Burson di Seroe Colorado, presidenta di Marital Guldance Foundation na Aruba, tabatin e amabilidad di informa nos algu mas tocante e bishita di siman pasa na nos isla di senjor George Cadry y su esposa. Nos a menciona caba den nos columnanan cu senjor Cadbury ta consehero serca Nacionnan Unidos y cu e ta bai Barbados pa tres luna pa duna consebo na e gobierno.**

**Na Aruba sr. Cadbury cu hopi atencion a bishita Balashi, e nutriculture farm y e lugarnan cu tin Aloë. Sra. Cadbury ta den directiva di „Planned Parenthood".**

Durante un recepcion cu a worde ofrece na honor dje pareha Cadbury den Aruba Caribbean Hotel, senjora Burson a dirigi palabra na nan, „Nos ta contentu cu e bishita aki, specialmente como nos ta di opinion cu Aruba ta un obheto importante di estudio", asina e orador ta principia su discurso. Den e discurso e senjora ta referi na proyectonan ariba menciona, e refineria di petroleo, e hotel y sanidad na Aruba, cual pa hopi pais por ta un ehemplo. „Nos institucion pa informacionnan matrimonial a worde funda na Aruba pa duna e damanan na Aruba e oportunidad pa mantene e mesun paso cu e hombernan na e isla aki. E hombernan a logra den e progreso aki, un educacion haltu y rapido, mientras cu e damanan ta keda semper atras. Durante ultimo anjanan nos institucion a organisa programanan di educacion den tur faceta di bida di cas. E mucha muhernan di Aruba mester worde instrui pa bira mihor mamanan di cas, cu ta den posicion pa forma un bida di cas saludable y duradero. Loke nos kier trata na pone e hubentud di Aruba na altura ta cu ta existi un tal cos di limitacion di famia. Un limitacion cu cada persona mes por controla. Nos kier anima e personanan pa di nan mes boluntad bishita dokternan pa hanja informacionnan adecuado tocante esaki.

Despues dje splikacion aki di sra. Burson e pareha Cadbury tambe ta dirigi palabra. Senjor Cadbury ta conta con durante su misionnan pa nacionnan Unidos hopi biaha e la confronta problemanan cu a desanime. Sra. Cadbury un biaha mas ta pone accento riba e intencion di „Planned Parenthood", esta pa yuda e mayornan dirigi nan jiunan cu mas atencion. Si e cantidad di jiunan ta muchu grandi esaki practicamente ta bira imposibel.

Pesci ta na bienestar di tur hende, di hubentud y di e pais, cu e cantidad di famia den cas, esta e cantidad di jiunan, pa nan keda limita, di manera cu e mayornan financieramente y espiritual ta den estado pa duna nan jiu un educacion armonioso y adecuado. Di manera cu e muchanan aki, mayan cu nan ta grandi, tambe ta bon prepara.

## Recompensa pa e polisnan chikitu

Continuacion di pag. 1

ayudo ta, asina Sr. de Jager a bisa, pa juda e muchanan di school cruza calle, locual ademas ta nifica aumento di seguridad di trafico na Aruba". Ademas Sr. de Jager a admira nan pa e responsabilidad grandi cual na un edad hoben, nan a demonstra cu nan por carga.

Despues Sr. Tommy Pieters, como presidente di Lions y ademas fundador y promotor di e brigadiernan di Trafico, a tuma palabra. E la recorda e funcion di e brigadiernan di trafico, poco anja pasa y cooperacion cordial di e tempo ey cu Sr. Boelbouwers (awor cu pensioen), kende a haci tur su posibel pa realiza e plannan.

Cu Sr. Boelbouwers tabatin exito, a resulta for di e cantidad di e polisnan chiquito di trafico cu awor tin na Aruba. Despues cu Sr. Boelbouwers a bai, e contacto entre e Verkeersbrigadieman y Lions a bira menos, y tabata un gran placer pa e orador awor di mira cu e contacto aki a drecha atrobe gracias na e hefe di departamento di Trafico senior R. de Keyzer y e agent di polis Wijffels. Ademas e tabata contento cu Sr. Wijffels, na nomber di Polis quier a haci algo na interes di e brigadiertjenan, asina cu a bini un sucesor pa Sr. Boelhouwers. E la gradici e onderwijzernan kende tambe merece tur elogio, como cu ta nan ta tene bista riba e verkeersbrigadiertjes.

Despues di e discursonan hasta serio aki, nan a grita di alegria ora cu Sr. Wijffels a bisa nan cu nan lo cuminza cu partimento di e regalonan. Esaki tabata di comprende pasobra na cada polis chiquito tabatin un regalo disponibel. Entre e regalonan nos nor a mira algun camara, tas di school, y hopi otro cosnan util mas. Ademas Lions a duna cada brigadiertje un vulpen.

Por ultimo nan a pasa algun film, y despues e bus a hiba nos polisnan chiquito di trafico pa nan cas.

Si nota tur e acontecimientonan aki, tabata un verdadero dia di fiesta pa nos polisnan chiquito y nos a queda convenci cu diferente otro muchanan a perde masha hopi. Pa nan tambe ta existi e posibilidad pa goza otro anja di un dia di fiesta asina, tur loke nan mester percura ta pa nan tambe bira **polis chiquito di trafico.**

### Dennis, de schrik van de buurt!



*„Nou, mams, geef me de hand maar om het goed te maken"*

*„Wel, mama, duna mi man pa nos drecha tur asunto."*

## MONICA BOYAR DEN KLOMPEN CLUB



**Diamars awor e cantante Monica Boyar lo duna su prome presentacion den Klompen Klub. E cantante aki llama Argentina Mercedes Maria Gonzalez Morel Valerio, di nacemento Dominicana, pero cu a hanja e nacionalidad Americana desde anja 1947. Segun e informacionnan cu nos a hanja, Monica ya tin un bida masha activo den pasado y ta mustra un artista brillante.**

Tempo cu e tabatin seis anja di edad su mayornan a imigra pa Merca como refugiado politico y ey e la sigui su estudio despues na un school di textil na New York, caminda e la obtene su diploma den pintura di moda y impresos textil. Cu su diesdos anja ya Monica tabata canta como soprano den Metropolitan Opera House, pero e no tabata gusta soprano mucho y a desarrolla cu e anjanan na un contra alto. Monica semper tabata activa. Asina e la participa na un concurso di belleza na un school, e la sconde su edad y asina a sali como e finalista y na final di e concurso a hanja un oferta pa canta dos bez pa dia na diferente ocasionnan pa un sueldo di diezocho dollar pa siman. Dia su mama a muri, e no a vacila na pensa riba su estudio artistico mas. Asina e la cuminza traduci cartanan na Spanjo pa un negoshi di corset y tabata canta ainda na rouw bisti, den „La Conga Club" na New York, caminda mes ora nan a sera un contract cunele y cu bisti cu e la fia cerca su amiganan e tabata duna presentacionnan cu exito. E cantante aki su modo di pensa ta americano, tin un temperamento latino locual hopi biaha ta e motibu cu e ta hanja contractnan, segun noticia di prensa di su impresario. Pero esaki no ta kita cu e cantante aki mester a duna varios presentacion di tercera clase prome cu e la subi asina halto pa e por tabata bon pa Broadway, caminda e la duna un presentacion den „Summer and Smoke" di Tennessee Williams y como Mata Hari door di television. Nos a hanja mas informacion ainda tocante Monica: cu no solamente e ta creativo ora e compone su repertorio, pero cu tambe e ta pinta hopi, especialmente waterverven, den su oranan liber. Actualmente e ta skirbi historia di su bida locual pa hopi Don Juan activo na Aruba ta un bon chens di bira inmortal via Monica. Ya e la saka un boeki di corrida di torros, den cual novela e torrero ta enamora di dje. Monica ta un persona di estatura halto, tin cabei largo y wowo licht bruin, cu ta bira pretoe ora e rabia of ora nan keda fihele mucho.

Durante guerra mas cu un biaha e la mustra su talentonan na fabor di su patria. E tin 35 bisti jen di steenchi, cualnan sin duda ta di ventaha pa e companianan aereo ora e ta biaha, como e no por laga su coleccion di bisti atras. Por ultimo, si ta interesabo, segun informacion cu nos a hanja e cantante aki ta colecta musica, flor y perfume y tambe gusta „lingerie" y zapato.

## 99 MORTO Y 3 MILLON DANJO MATERIAL DOOR DI ACCIDENTENAN DI TRAFICO DURANTE DIEZ ANJA

ORANJESTAD — Durante anja 1959 (suertemente) e cantidad di cien no a worde alcanza completamente pa motibu cu durante e anja ayi e cantidad di accidentenan mortal a keda limita na dieztres. E total di morto door di accidentenan desde 1950 te na 1959 pues a keda 99!! Por bisa diez morto door di accidentenan di trafico pa cada anja. Esaki den diez anja ta mes tantu cu dos klas yen-yen of pone tur e hendenan di bestuurskantoor di Oranjestad buntu! Tur tabata mortonan cruel riba calla! E anja record tabata 1957 den cual tabatin no menos cu 18 morto.

Nos ta basi un discubrimento interesante tambe, ora cu nos repasa e danjonan material segun valuacion door di accidentenan di trafico na Aruba. Durante e ultimo diez anjanan esaki a aumenta te na casi TRES MILLON florin.

Cu un calculacion confiable di cuater ton di anja pasa nos ta yega na e suma di ƒ 2.867.000.— como total pa e periodo di '50 pa '59. Con fuerte e in-seguridad riba camindanan di Aruba a bira durante e ultimo diez anjanan siguiente cifranan ta endica:

| *Anja* | *Danjo total segun calc.* |
|---|---|
| 1950 | ƒ 153.000,— |
| 1951 | „ 187.000,— |
| 1952 | „ 221.000,— |
| 1953 | „ 183.000,— |
| 1954 | „ 299.000,— |
| 1955 | „ 287.000,— |
| 1956 | „ 373.000,— |
| 1957 | „ 413.000,— |
| 1958 | „ 451.000,— |
| 1959 | „ 400.000,— |

*Pa comparacion:* Na Estados Unidos durante e dianan di fiesta na fin di anja, esta di 31 di December pa 6'or di atardi pa diadumingo 3 di januari pa mei-anochi, (78 ora total), total 370 hende a perde nan bida den accidentenan di trafico: MAS O MENOS CADA CUARTO DI ORA UN HENDE. Tambe pa Merca esaki tabata un record.

## Prome encuentro di basketballers di YMCA tabata victorioso

ORANJESTAD — E basketballteam nobo di YMCA algun dia pasa a hunga su prome match den A-klasse competitie y a gana e wega tambe cu 38—24. Loke ta basi e resultado aki mas notable ta cu e adversario tabata nada menos cu „Plymouth", sub-campeon di e ultimo competitie.

E equipo di Y cuater luna pasa a worde forma y prome cu nan tabata cla pa participa den e competitie nan tabatin diferente reunionnan tras di lomba. Nan a trata e reglamentonan di wega, e baltechniek etc. Nan segundo encuentro lo tuma lugar dia 19 di januari, y e biaha aki ta contra „Spes". Hungadornan den e equipo di Y ta Stan Schoenfeld, Walter Pole, Ralph Pole, George Harry, Harold Jack, Herman Hope, Raphael Halley, George Savanse, Steve Ellis y Harry van Heyningen.

### Fiesta den preparacion

Cu intencion pa hanja placa pa cumpra materialnan di deporte pa e basketballers y tambe pa cubri gastunan di un biaha pa Corsow, cual YM CA ta pensa di basi despues, nan ta organisa un fiesta bailable den Club Bonaire dia 16 awor. Durante e baile di „Victory" aki (masha optimismo) e conjunto Sensacion Musical lo percura pa e musica. Entrada pa caballeros manera custumber, damas mustrando un sonrisa.

Na Club di Y y na Bonaire Club e **carchinan di entrada ta obtenibel.**

## 17 Januari reina di Caribe ta ser anuncia

ORANJESTAD — Manera ta costumber tur anja nan ta eligi un reina di Club Caribe. (E anja aki dia 21 di januari.) Nos por recorda ainda cu na 1954 e reina tabata Marieta Harms, '55 Yolanda Croes, '56 Geraldine Oduber, '57 Elvia Wever, '58 Sarah Mansur y anja pasa Hilary Kuiperi. Diadumingo awor dia 17 pa 8'or di anochi e stembus lo endica ta kende ta e fortunada e anja aki.

Naturalmente e anochi ei lo tin gran fiesta bailable den club, y e conjunto „Sonora del Caribe" lo ta encarga cu e parti musical. E coronacion dje reina lo tuma lugar durante e comementu di aniversario dje club cual e biaha aki no ta worde celebra dia 23 pero dia 21 di januari. Despues dje comementu **tin un baile di gala den club, cu Los Duques pa ameniza e fiesta.**

## GRADICIMENTO

**Pa medio di esaki, mi kier manda un palabra di agradicimento, muy en especial, na Bestuurscollege di Aruba, pa nan bon cooperacion, cu nan a duna mi, cu asina mi por a bai Hulanda busca mi salud. Tambe un palabra di elogio ta bai na Dr. VanHassel, Dr. Bijl, sr. O. Croes y sra. Louisa v/d Linde-Mijer pa nan judanza cu nan a duna mi. Un bez mas, gracias y cu bon Dios bendiciona bosonan.**

**W. DE CUBA**
**Savaneta 107**

# CUMPLEANJOS

Candelaria Orman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su jiu Soledad, mama Nita, tata Juan, ruman Andrea y Francisco, prima Trina, Nora y tambe di John Frederick, Juana, Gilda Alberto.

---

Senjor Nicolaas Figaroa a cumpli anja y ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Johana, jiunan Nono, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Duntji, Linda, Mariana Baita, y Lieki Figaroa y demas familia Figaroa y nan ta desea'ele hopi anja mas di bida den union di su familia.

---

Senjorita Leoncia Maria Lopez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Catrinchi, padraso Francisco Kock, rumannan Mosa Lopez, Chomee, Frens, Iris, Dutichi, Lino, Rubin, Ruben y Gladys Kock, wela Meme Lopez, especialmente di su comprometido Francisco Schwengel.

# PING-PONG PA PROXIMO SIMAN

ORANJESTAD — Aki bau nos ta publica e schedule di e weganan cu lo tuma lugar e segundo siman den e ultimo mitar di e competitie di A.T.T.A.

*Diadomingo, 17 di januari — 10.30 a.m.*

I. Don Bosco I - Bavaria I na Commandeursbaai Club.
I. Bonaire - Basi Ruti na Estrella.
II. Don Bosco III - Estrella II na Estrella.
II. Rio Club II - Noord na Noord.
III. Don Bosco V - Commb. Club na Don Bosco.
III. Caribe - Estrella IV na Caribe.
Damas: Bonaire - St. Thomas Bond na Bonaire Club.

*Diahuna, 16 di januari — 7.30 p.m.*

I. Don Bosco II - Rio Club I na Don Bosco.
I. Local - Estrella I na Commandeursbaai Club.

*Diarazon, 20 di januari — 7.30 p.m.*

II. Don Bosco IV - Tanki Leendert na Don Bosco.
II. Bavaria II - Estrella III na Estrella.

### Durante e segundo ronde

Manera nos a skirbi caba diadumingo pasa a worde principia cu e di dos ronde di e competitie despues di un periodo di descanso cu tabata bon-bini. Den *eerste klas* e encuentro tantu anhela entre hobennan di Don Bosco II y Bavaria I a demostra bon wega di ping pong. E publico presente den Commandeursbaai Club a goza hopi di weganan cual tabata riba un nivel haltu. E ralleynan di Gibbs, Maxwell y Bennie Kock tabata largu y frecuente. A keda comprecba si cu e hobennan tabata falta di rutina den weganan di competie, di manera cu e Bavarianonan cu tabatin mas experencia den esaki semper tabata sali ganando. Notable tabata e dubbelspel di Jacobs y Mario Croes Jr cu a 'ser perdi y hasta durante dos games. Marios Croes Sr. despues di un ausencia largu a bolbe sorprendentemente fuerte den su defensa.

Don Bosco I a gana Rio Club I cu 7 - 3.

Den *tweede klas* Rio Club II a logra bunita wega. Cu nan dos nan a enfrenta e fuerte Estrella III, y asina a sali tabla. Pabien Erwin Henriquez y Emile de Cuba! Awor cu e wega tabla aki Bavaria II a bin resulta banda di e lidernan, como cu nan a gana Noord cu 9 - 1. Noord a presenta solamente cu un participante y nos ta preocupa ta kiko ta pasa cu e club aki.

Den *derde klas* ambos lider a logra gana, di manera cu no tabatin cambio den posicionnan.

Serca e *damanan* Bonaire a logra derrota Caribe pa di dos biaha. Pa colmo den Caribe-home mes y cu 10 - 0. Nos ta curioso na e resultadonan di e encuentronan entre St. Thomasbond y Caribe.

### Resultadonan:

*Klasse I*
Don Bosco I - Rio Club I 7—3
Bonaire - Estrella 1—9
Don Bosco II - Bavaria I 2—8.
Local - Basi Ruti 8—2.

*Klasse II*
Don Bosco III - Tanki Leendert 7—3
Rio Club II - Estrella III 5—5.
Don Bosco IV - Estrella II 2—8
Bavaria II - Noord 9—1.

*Klasse III*
Don Bosco V - Caribe 8—2
Command.baai Cl. - Estrella IV 4—6

*Damas:*
Bonaire - Caribe 10—0.

# CONTRA ARROW VIANA A OBTENE SU PROMER VICTORIA

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — Den e promer wega nocturno di e campeonato Little League Viana a obtene su victoria number uno. Nan rival tabata Arrow cu awor tin un total di tres derrota y un victoria, loke tambe ta e record di Viana. Cu dos carrera anota den e promer inning, Viana ta bai adilanti. Ya tabata tin dos out oa cu pitcher A. Noguera ta concede base por bola na Luidens. Esaki ta worde sigi door di C. Maduro, kende ta conecta un fuerte batazo di cuatro skina empuhando e dos promer carreranan.

Arrow ta empata e wega cerrando e segundo inning. Noguera, despues di dos out ta conecta un tribey. Laurence ta camna pa primera, mientras cu un batazo di Angela ta resulta den un error di primera base y asina e dos corredornan Noguera y Laurence, cu a roba segunda, por bin te home empatando e partido na dos carrera pa banda.

Cruzando home tres biaha den e tercer inning, Viana ta bolbe bai ariba. E agil Peters ta embasa despues di un out, pa hit. Ta sigi awor tres base por bola consecutivo na Luidens, Maduro y Caraballo, loke ta sirbi pa un carrera forza, mientras cu Wever ta logra hit empuhando dos mas. E score a bira cu e tres carreranan ey 5-2 na favor di Viana.

Inning number cinco ta trece algun carrera atrobe. Pa Viana uno cual ta worde anota door di Kruythoff despues di ricibi base por bola, roba segunda y bin te home cu mal tiro di e receptor savanetero.

Arrow ta logra dos carrera cerrando inning number cinco. Thode ta conecta batazo di tres skina despues di un out. Hit di Daniel ta empuha Thode. Cu deadball Pieters tambe ta embasa Millan ta conecta di hit contra di pitcher Gumbs empuhando Daniel pa carrera number cuatro di su club.

E sexto inning a bai den blanco, terminando e partido den un victoria pa Viana cu score di 6 pa 4.

Pitcher ganador tabata M. Gumbs, kende a lanza cinco inning completo siendo releva den e sexto pa Richinson. Esaki ta un bon cambio cu e manager di Viana a haci ora cu el a ripara cu den e quinto Gumbs a mustra senjal di cuminza cansa. Gumbs a ricibi 5 hit, regala tres base por bola y poncha tres permitiendo cuatro carrera. Richinson den esun inning no a permiti hit, regala un base por bola y poncha 1.

E pitcher perdedor tabata A. Noguera, kende a ricibi 4 hit, regala 9 base por bola y poncha 14.

E partido aki no a trece mucho cambio den e posicion di e equiponan. E tabla di posicion ta

| *Club* | *WH* | *WG* | *WP* | *WA* |
|---|---|---|---|---|
| Cocomalt | 4 | 4 | — | — |
| O So Grape | 4 | 4 | — | — |
| Hilton | 3 | 3 | — | — |
| Adams Chiclets | 4 | 3 | 1 | 1 |
| Lions | 3 | 2 | 1 | 1½ |
| Arrow | 4 | 1 | 3 | 3 |
| Viana | 4 | 1 | 3 | 3 |
| Friesche Vlag | 3 | — | 3 | 3½ |
| Wrigley's | 3 | — | 3 | 3½ |
| U. S. Keds | 4 | — | 4 | 4 |

# DIADUMINGO ENCUENTRO DI BILJART DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS — Diadumingo mainta awor pa 10'or lo principia encuentronan di biljart den Club Surnam, na cual tur miembro por participa. Directiva tin algun premionan bunita disponible pa e encuentronan aki. Interesadonan por inscribi nan nomber te cu diasabra. E weganan lo tuma lugar den tres klasse: di prome te cu 150 caramboles, di dos te cu 75 caramboles y di tres te cu 50 caramboles. Tur hende ta bon bini como mirones.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 96 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"


## CINE

Diabierne 15 di januari

DE VEER 8.30 „Een kind was getuige" 18 j.
RIALTO 8.00 „Virgen de media noche" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Up periscope" 14 j.
AURORA 7.30 „Across the Bridge" a.l.
SAVANETA 7.30 „Imitation general" 18 j.

## BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

## JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Vrijdag 15 januari 1960

Club Noord: 7.30 p.m. Club voor Senioren.
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz) 5 p.m. Voetbaltraining: 6 p.m. Muziekles: 7.30 p.m. Basketbal: Estrella - R.C.A. in Lago Sportpark: 8.30 p.m. Basketball: Estrella Dames - Seven Up in Lago Sportpark.
Tuupiaten 6.30 p.m. Senioren Vormingsavond.

## POSTSLUITING

VRIJDAG

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Maracaibo 15.30, Miami 9.00, New York 9.00—15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 15 di januari

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.43 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Los Torrealberos
5.30 Calypsos
5.45 Programa di Heinekens
6.00 Kinderkoor
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Un programa cu Dora Meria
8.45 Un programa cu Perez Prado
9.00 Peticiones
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 15 di januari

11.30 Apertura
11.45 E Mundu Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Programa pa Muchanan
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Luz y Verdad
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.30 Haven of Rest
10.00 News (repeat)

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 15 de enero

7.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
7.25 Informacion Sobre los Programas del dia
7.30 Lo de Hoy
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amapa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 Cuando Llegaron las Sombras
7.30 Revolver a la Orden
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Mike Hammer
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Mi Primo Juancho
9.30 Ciclorama
10.00 Programa del Sindicato de Radio T.V.
10.30 Cine-programa
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional.



Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria, nacemento di nos jioe homber

Clifton Ofar

R. O. JONG
D. JONG-CROES

Aruba, 13 - 1 - 1960
Temporalmente: San Pedro Hospital
Hospitaalstraat 1.



# E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

**3.**

E tabata rema, tennis, landa, hunga bala y box, pasobra e tabatin amor pa e wega aqui.

Y seguri cu su estudionan tabata impidie na dedica mas tantu tempo na deporte, el a dicidi na queda practica solamente tennis cu landamentu, pasobra e n' tabatin tempo pa nada otro mas.

Door di tantisimo boroto furioso di orcan rondó dje cas Frits no a tende e porta abri. Cu su mannan den su sacun y cu su pia meimei di su dientenan fuerte e tabata para ta mira na e arbolnan hoben cu tabata pobla pa forza dje bientu fuerte di orcan y na e desastre cu orcan a haci den e monton di sumpinjanan.

Dirigiente Frits a tende un stem ta bis'e:

„Bo tabata desea thee ainda?"

Frits a bula spierta foi su pesadumbre y a queda ta mira serio den cara sonriendo dje muhe chiquitu, quende tabata manda na e hotel.

Durante e paar di siman cu Frits tabata bibando aya cerca dje, el a hanja masha afeccion maternal pa e hoben quetu y calmo aqui. Tranquilo Frits tabata biba su mes bida sin preocupe cu nada ni cu ningun hende y e tabata masha discreto, masha reserva y sinembargo bo por a mira cu e tabata un hoben cu masha energia y masha forza. E no tabata ningun soquete of idiota.

Quizas e mes no tabata consciente di su energia, pasobra su proceder tabatin algu di confus cun'e y ta hustamente esei tabata loque a haci e muhe hanja masha simpatia p'e. Y riba tur cos e tabata masha decente. Major parti anochi e sa bin sinta den cushina grandi cerca e muhe y esaqui su casa. Aqui nan tabata sinta combersa. Y na e momentonan aqui bo tabata sa cu ainda e tabatin lenga, pasobra cu su flandor di mofa den su wowonan gris e tabata puntra e parcja:

„No a pasa ningun escandalo cu ta vale la pena di conta den aldea?"

Nunca e no sa papia nada di su mes, aunque porfin, e senjora a logra saca hopi cos foi dje, pasobra un homber no por a domina curiosidad di muhe. Pero loque Frits por a haci bon, ta scucha.

E tabatin un manera di sinta ta scucha bo cu su man bao di su cachete y den e posicion aqui bo ta hanja bo ta conte mas tantu cu tabata bo intencion.

„Un hende manera bo mester a bira religioso, Sr. Van Stuyveren", casa dje muhe donjo di hotel a yega di bisa Frits y e muhe tambe tabata pensa mescos.

Y despues di un corto vacilacion el a responde:

„Un dokter ta mescos cu un religioso den hopi sentido".

E muhe mester a hiza cara mire, manera e tabata para ei y pasobra e no a duna contesta el a ripiti su pregunta.

Ora cu e muhe a puntre cu e quier a bebe thee, el a responde:

„No, gracias. Mi ta sinti mi un poco intranquilo. Mi ta quere cu ta pa motibo dje orcan ei, fo". El a tira un bista afo y a rek inboluntariamente. „No tum ami na malu", el a bisa unbez ora cu e tabata consciente di su gesto. „Mi ta quere cu mi ta bai kuier mira lamar. Mester ta un ora vloed awor aqui. Mi ta gusta bientu y olanan masha".

E manager di e pension a sagudi cabez. „Tempu ta brabu y mahos", el a continua, mientras desgusta e tabata tira un bista afo. „Majan lo no a resta masha cos di mi tulipannan".

El a sigui Frits te den hadrij y tabata mira com esaqui a bisti su windjack y su pechi.

„Mehor bo bai cu e bril di slof di mi casa", e muhe a bisa, siguiendo caba pa cushina. Na playa lo tin un orcan di santu".

Com bon e conseho tabata Frits a experimenta ora cu e tabata luchando aya for cu cerunan di santu na orilla di lamar.

Foi aleu caba el a tende com orcan tabata haci su homber. E tabata tende como si fuera tabata terra tabata sagudi. Asina fuerte e orcan tabata manda e zantu los na orilla contra su cara y esaquinan tabata quima su labionan. Y ta di comprende cu zantu tabata drenta su ores nanishi y wowo.

Mas leu e tabata bai, mas terrible tabata boroto y furor di olanan di lamar cu tabata bati contra costa y ora cu el a mira e lamar mes, el a spanta un momento.

E tabata mira su dilanti olanan masha altu y terrible manera animalnan feros. Tabata manera spiritunan infernal tabata move e olanan aqui den un evolucion satanica. Loque tabata pasando na orilla di lamar e momento aqui tabata un espectaculo pa hende para mira na un luga separa y salvo. Aqui bo tabata contempla e gran poder y forza di naturaleza, cu nada no por a stroba ni detene. Orcan riba luga tabata nifica destruccion di tur loque na e momento ei tabata riba dje. Lamar tabata cohe tur loque e por a hanja na orilla hiba millanan leu y nan tur tabata ratunan presu den su poder. Pero despues e tabata trece nan trobe bin klap masha duro contra barancanan. Y mirando esaqui cadabez e tabata quita bai mas leu foi orilla pa evita eventual peligro.

Den e unico tent di orilla, el a mira un waiter ta para ta vigila lamar. E tent aqui tabata masha duro traha cu palu y vlur di beton. Pero Frits tabata pensa den su mes cu pa duro cu e por tabata, nada por a resisti contra naturaleza y el a comprende tambe e peligro cu e momento ei e hendenan den e tent aqui tabata. E tent tabata sirbi como restaurant, na unda pasaheronan ta bin pasa ratunan dibertido. Y el a dicidi di bai bebe poco koffie ei den. Continuamente bientu a sigui ta manda zantu den su cara y casi e por a stik di asina tantu zantu cu tabata bai den su nanishi. Y ta p'esei el a escapa un suspiro di alivio ora cu porfin el a hanje den e restaurant. El a queda para un ratu ta cohe rosea y e presentenan tambe a mire ta bini. E waiter a abri e porta di banda net suficiente cu e por a drenta. Frits tabata conoce, pasobra casi tur dia e tabata bai ei ora cu weer permiti un paseo na orilla. Pasobra aqui tambe Frits sa gusta bin sinta studia.

E ta sigui

# EL CISCO KID

1. „Nan a herida e cochero?" „Si y gravemente. pero nos por stop ele di sangra." 2. „Boso nan a salba nos bida y mi kier gradici boso. Mi nomber ta Hadley Chance". 3. „Cu mucho gusto. Ami llama Cisco Kid y esaki ta Pancho. Kiko e bandidonan tabata kier?" „Mi no sabi.... ami no tin placa."



# JUAN EL INTREPIDO

1. „Nan a nek nos. Sabina. Ken por a kere cu un empleado di gobierno por ta spion di Mal Hugo, no?" „Hugo semper ta pensa cos. E piloot polis di Tokio ta un agente di dje mescos cu mi." 2. „E helicopter ta bula riba e crater cu ta saka huma na Fujiyama... 3. „Ah...aki mes. Y pami ta cortes, abo prome senjorita...."




# DICK TRACY

1. „E mesun Fifth di semper. pero mi ta contento cu bo a despachele." „E tabatin hopi tempo pa tuma un banjo y bisti panja limpi. ta stranja mi di con e ta tarda asina." 2. „Mi kier pa mi orador bini atrobe.. limpi of sushi." „Mi tin mester di Flyface." 3. „Ta loco bo ta bira Fifth? Kiko e la jega di haci pabo?" „E la sinja mi bisa „mi ta nenga na responde" - e palabranan mas importante cu nos criminal a jega di usa." 4. Pero - kiko esaki ta? Llamando na un di e telefoonnan di un tienda di cigaria - „Hallo. mama - "




# RIP KIRBY

1. Samara y Triturador ta traha un plan.... „Bai den ciudad y keda te ora ami regla e asunto aki." „Mi no sabi nocbo ta bai haci contra Kirby." 2. „E oleoducto ta jega te na „El Latigo" nan ta avanzando rapido y ami tambe lo avanza hunto cu nan." 3. „No tin ningun senjal di Triturador, senjor." „No, Desmond, pero mi experiencia ta bisami cu asina e ta mas cerca."




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Pues pensa bo. boben! Desde cu mi a regresa na Riverton mi a gustele tanto cu mi ta pensa di queda! Mi no ta mucha mas....
2. Apuesto cu bo a bolbe bira hoben. Sr. Wyle si bo no tabatin barba largu. Com bo ta hanja esey....? „Quizas nos lo mira com lo mi bira.... solamente pa complace. bo. Myra! Adios. Srta. Ross!"
3. „Tur cos a bay masha bon. Tina! Com e ta parce bo? Quizas Myra y Wyle por bin casa cu otro si nan sigui asina!" „Paquico no? Nan tin bastante anja ainda y Myra ta viuda hopi tempo caba!"



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esey ta tur e verdad di e caso, senjora Alcalde. Ami. Ricardo Millson, ta enamora. Y mi a quecha riba mi tata...
2. ....pasobra mi no puier pa senjor Gobernador mi rival ganja bo. Ainda mi por ser algo....
3. ....si un hende haci caso di mi.... un hende manera bo...."



# PEPITA

1. „E inflacion aki ta preocupa mi masha...." „Paquico bo ta preocupa asina?"
2. „Si nan sigui aumenta e pan lo e por bin costa $ 100 pa liber....
3. ....e manteca, $ 300 pa liber.... un biefstuk lo por bin costa $ 1000.... „Esey lo ta magnifico pa e amanan di cas!"
4. „Pensa, tur e bonnan cu nos lo spaar pa cambia pa regalo!"




### HEFE DI NAVY DI NATO



*Aqui nos ta mira e sucesor di admiral Jerauld Wright como Hefe supremo di comando aliado atlantico ta awor admiral Robert Lee Dennison. Wright lo retira foi su puesto na maart dia 15. Eisenhower a nombra como tal Dennison cu nos ta mira aqui di 28 anja di edad*

## Nasser lo bai bishita Cuba

CAIRO, 14 januari. — E ministro cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, kende ta biba na Cairo actualmente, a anuncia segun Radio Cairo, cu presidente Nasser di Republica Arabe uni a acpta un invitacion pa haci un bishita na Cuba. Ainda no tin un fecha pa e bishita.

### Politica di discriminacion racial practica na Sur Africa

LONDEN, 13 januari. — „E politiek di discriminacion racial, cu Sur Africa ta practica, ta mes destructivo cu e anti-semitismo dje nazinan", Asina e secretario di partido laborista a declara awe mainta pa periodistanan, durante su splicacion dje „campanja africano", cu partido laborista lo tene na 1960. E campanja aki lo yega su punto culminante na maart, durante cual luna lo tin un boycot di productonan surafricano, pa protesta contra apartheid.

E campanja lo cuminza diadomingo dia 28 di februari cu un asamblea masal na Trafalgar Square, y tur departamento di partido laborista na Londen lo tuma parti.

Morgan a declara, cu e boycot na maart kier meen un welga dje consumidornan y e no kier meen cu e miembronan di e sindicatonan ta nenga di transporta mercancianan surafricano.

## Ruduccion considerable di trupanan Ruso

LONDEN, 14 januari. — E reduccion dje trupanan ruso cu prome ministro Krutshef di Rusia a anuncia, a worde ricibi cu interes pero sin sorpresa, den circulonan ingles di gobierno. E declaracion di Krutshef ta worde studia caba y ta worde spera cu Foreign Office lo publica un comentario oficial mas den dia.

E prome reaccion den circulonan oficial ingles tabata, cu un reduccion di 1.200.000 solda ruso ta „algo bon", pero nan ta mustra cu na mes momento Krutshef kier provecha dje progreso cu a worde haci riba terreno balistico, pa usa un gran cantidad di militar pa produccion civil.

A worde observa cu Inglaterra y e otro potencianan occidental a haci mescos caba.

Circulonan autoriza na Londen a referi tambe na e declaracion di Krutshef, cu Rusia, no obstante e reduccionnan aki, tin trupa, bob atomico y raket pa garantiza su defensa y duna un sla mortal na cualkier agresor. A worde sigura cu occidente ta den un mes posicion y cu e no tin intencion di bira menos vigilante, prome cu un acuerdo tocante desarme a worde efectua.

## Trupanan Ruso na Rumania a regresa back na nan patria

**Moscu 14 jan. — Prome ministro Krutshef di Rusia a anuncia cu e trupanan Ruso cu tabata na Rumania, a regresa pa Rusia. E guarnicionnan na Alemania Oriental, Polonia y Hungria, a worde reduci. E reduccion dje cantidad di solda lo ocasiona un reduccion di gasto di 16 te 17 miliard rubel. Krutshef a bisa cu ainda bomnan atomico y hidrogeno ta worde traha na Rusia. Rusia ta preparando un arma inimaginable nobo, cu ainda ta riba papel.**

Rusia tin asina tantu arma atomico y di raket awor, cu si un loco mester pensa di ataca Rusia of un di su aliadonan, e trupanan ruso lo elimina e pais of paisnan agresor for di mapa. Den caso di un guerra entre este y oeste. oeste lo sufri mas tanut cu este. e cantidad di arma atomico cu Rusia tin, no por worde destrui nunca den un atake di sorpresa, asina Krutshef a bisa.

Papiando dje situacion economico na Rusia Krutshef a bisa cu anja 1959 lo keda conoci den historia como e prome anja di desarollo completo di un sociedad comunista na Rusia.

Mescos cu antes, desarollo di industria pisa lo keda e industria favorecido.

Krutshef a worde aplaudi ora cu el a bisa cu anja 1959 a worde identifica pa experimentonan den espacio y otro obranan tecnico di Rusia. El a referi na e raketnan y e kibrador atomico di ijs „Lenin".

Krutshef a bisa cu medidanan a worde tuma pa mehora e nivel di bida. Al contrario cu e paisnan capitalista, na unda menos hora di trabao ta ocasiona menos salario, Rusia lo introduci menos hora di trabao acompanja cu aumento di salario, asina Krutshef a bisa. El a bisa cu e nivel mehora di bida a ocasiona un cantidad mas grandi di nacementu. Na 1959 poblacion di Rusia a aumenta cu 3.660.000 persona.

Rusia ta desea pa e conferencia supremo ta util y productivo. Si tur partido ta di bon boluntad, lo ta posible pa soluciona tur problema agudo internacional.

E desarollonan riba terreno di politiek internacional no mester worde considera como reduccion dje tension tur caminda. tabatin mehoracion y empeoramiento. E desarollonan a bai den direccion general di reduccion di e tension.

Rusia no tin intencion di cuminza su experimentonan atomico atrobe, si e potencianan occidental no haci mas experimento.

Krutshef a bisa cu e asuntonan mas urgente ta, desarme completo, un pacto di paz cu Alemania y establecimentu di un ciudad liber Berlin Occidental, un prohibicion pa haci experimentonan atomico y e relacionnan entre este y oeste. Rusia ta spera cu e problemanan aki lo ta inclui riba agenda di un conferencia supremo.

El a expresa su speranza cu su bishita na Francia lo ocasiona resultadonan positivo y cu e bishita di presidente Eisenhower na Rusia lo ta un continuacion exitoso dje discusionnan entre e y Eisenhower na Sampo David, pa mehora e confianza entre e

## Dillon lo studia problema di aviacion Hulanda-Merca

PARIS, 14 januari. — E subministro mericano di asuntonan exterior, Dillon, a bisa e ministro hulandes di asuntonan exterior, mr. J.M.A.H. Luns, cu lo e studia extensivamente, e problemanan di aviacion cu ta existi entre Merca y Hulanda. Dillon a bisa durante su discusionnan dje asunto aki cu ministro Luns na Paris, cu Merca lo no tuma un decision respecto e asunto, prome cu Dillon yega Washington bek.

Ministro Luns y sr. Dillon lo discuti e problemanan mas aleu awe nochi.

## Invitanan pa periodistanan di Hemisferio occidental

BALBOA, 14 januari. — Tur organizacion di periodistanan profesional na e hemisferio occidental lo worde invita pa atende e prome congreso interamericano di periodistanan profesional, cu lo tuma lugar na Lima (Peru) durante e prome siman di augustus. 4 comsion a worde forma, cu lo duna e conferencia na Lima un rapport tocante: e problemanan economico di periodistanan profesional, libertad di prensa den cuadro dje responsabilidad di periodistanan; colaboracion interamericano: actividadnan futuro manera por ehempel soberania di pueblonan; e lucha contra dictaduranan y publicacion di un boletin lunar di informacion, pa distribucion na e hemisferio occidental.



*Mezzo-soprano Blanche Thebom a firma divorcio riba papel na Juarez, Mexico. Paquico el a yega asina leu ta un asunto cu nos no por bisa. Su abogado Jose Maria Quesada di Juarez.*



## Remitido

Apreciable senjor redactor

Permitimi un espacio den bo corant tan lesa. Di antemano masha danki. Tur dia mi jiunan y anti ta leza Arubaanse Courant di A te Z pa nos no hera noticianan di „Buchi". Luna pasa bo corant tawata e unico cu a tene nos tur dia na haltura di loque „Buchi" ta haci. Desde di 15 Dec. nos no a tende o lesa nada mas di Buchi.

Nos ta sigur cu bo por contesta e siguiente preguntanan.

1) Ta malo Buchi ta: ta „Djaka" e tin?

2) Buchi no ta na Aruba mas?

3) Pakiko e muchanan di Savaneta y di Paradera no a hanja chens di mira „Buchi".

Senjor redactor sea asina bon di contesta e preguntanan aki den bo corant. Haci e muchanan di Aruba un fabor y un placer.

Y si ta berdad cu „Buchi" a bai for di Aruba, anto mester lamta un comision pa trece „Buchi" back na nos isla. Man na obra un biaha mas masha danki.

M. K.

*NOTA DI REDACCION:*

Asina cu tin noticia di Buchi Arubaanse Courant, manera semper, lo publiké mes ora.

Pesey nos ta sigurabo cu pronto abo y bo jiunan lo por lesa algo tocante „Buchi".

## HOROSCOOP
di awe

**ARIESNAN**
**21 Maart — 20 April**

Esnan pa quende Jupiter ta di importancia, por goza di bon aspectonan parti di mainta. Nan lo por goza di hopi prosperidad, mescos tambe di salud y amistadnan nobo.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**

Den dia bo aspectonan ta masha debil y lo tin dificultadnan den asuntonan di amor. Pone masha tino den asuntonan di amor, pasobra bo por hanja bo dilanti problemanan masha trabahoso.

**GEMINENAN**
**22 Mei — 21 Juni**

Den parti mainta di marduga bo ta goza di un atmosfera fuerte di Jupiter. Den dia di aspectonan debil y favorable. Atardi ta momento di labor spiritual y por trece experiencianan grandi.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**

Luna ta bini awe mainta den bo mes signo. E ta queda aya te diarazon atardi. E ta yuda bo den andamento cu otronan, mientras asuntonan di viaje y paseo tin masha exito den e dianan aqui. Un dje mehor dianan di luna pa bo.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**

Te den anochi y diadomingo pa dialuna ora cu bira laat, e hendenan cu a nace den decanato, pa tur loque nan haci, nan por spera sosten di Jupiter.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**

Den dia tin aspectonan debil y favorable. Te laat den anochi por pasa sorpresanan masha stranjo e interesante fuera aspectonan favorable.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**

Marduga un aspecto di Jupiter ta haci e ora aqui favorable pa tur hende dje planeta aqui. Parti di anochi bo tin masha exito riba trabao y estudio.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**

Un aspecto favorable ta huzga bo chensnan mainta tempran, Parti di atardi Luna cu Pluto por cambia e aspecto pa mi.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**

Parti di mainta bo planetanan ta masha bruha, pero ta te parti di atardi tur cos lo clara trobe pa bo y amistadnan nobo por florece.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**

E influencianan dje dianan di awe ta masha debil. Quizas mas den dia cos por drecha, pero esei no ta sigur. No stens riba nada.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**

Pasa un dia tranquilo y spera riba loque majan lo trece pa bo, pasobra e aspectonan di awe no ta nada particular absolutamente.

**PISES**
**20 Februari — 20 Maart**

Atardi bo magnetismo personal ta masha fuerte. Bo por gana otronan facilmente pa bo punto de vista. Bo tin bon bista riba personanan.